

第三章 Chapter 3

教育

Education



GO
去



學校是道路安全教育的搖籃。同學們透過參與各項活動及學科的學習，接觸道路安全教育，並切實地運用於日常生活中。學校向學生灌輸道路安全的知識及意識，例如交通問題、安全規例、正確使用公共交通工具，以及在道路安全方面負責任和應有的正確態度。此外，鞏固個人及社會的價值觀，例如自律、尊重他人及社會的規則、做個負責任的公民等，亦可為建立良好的道路安全習慣奠定穩固的根基。



The Road Users' Code and Booklet on Safe Cycling
道路使用者守則及騎單車安全小冊子

至於在社區內，《道路使用者守則》提供了道路安全及交通規例的一般資料及建議。此守則免費派發予學習駕駛人士，除於政府刊物銷售處有售外，亦可從運輸署網站下載，為道路安全訓練工作者、教師、父母及所有道路使用者提供資料豐富的指引。

為配合社會的步伐及法例的修訂，各類道路安全單張及小冊子亦會不時更新，加入新資料，作為此守則的補充。為提高市民的道路安全意識和提醒他們新法例的實施，議會本年就使用車輛車頭大燈及危險警告燈的修訂規例，印製了新的單張。此外，道路安全通訊及各種社區通訊，例如區議會地區報紙及社會福利署和轄下中心的通訊，亦協助宣揚道路安全信息，為不同類別不同階層的道路使用者提供寶貴的安全資料。

In our schools, road safety is promoted through participation in a range of relevant activities as well as through school subjects. Schools instil knowledge and an awareness of road safety – traffic problems, safety regulations, the proper use of public transport, as well as the importance of a responsible and proper attitude towards road safety. Strengthening personal and social values, such as self-discipline, respect for others as well as for society's rules and regulations, responsible corporate citizenship etc. also help to provide a solid foundation upon which good road safety habits are built.

Within the community, the Road Users' Code provides general information and advice on safety and road traffic regulations. The Code provides a resource guideline for road safety training officers, teachers, parents and all road users, and is distributed free to learner drivers. It is also available for purchase at the Government Publications Centre or can be downloaded from the Transport Department's Website.

This information is further supplemented by a wide range of leaflets and pamphlets, which are constantly updated with new items being added as necessary. For example a new leaflet, in conjunction with public awareness programmes, was published on the amended regulations with regard to the use of vehicle headlights and hazard warning lights, during the year. Road Safety Bulletins, as well as road safety messages in a range of community newsletters such as District Council Newspapers and Social Welfare Circulars, also provide valuable information on road safety to road users.





Road Safety Bulletins and Publications assist in disseminating the Road Safety Message
道路安全通訊及刊物用作宣揚道路安全信息

年內的教育計劃主要分為兩方面。首先仍然是「精明駕駛」的核心主題。透過創立「精明司機」及「醒目道路使用者」，向每個家庭成員推介「時刻警覺、守法忍讓」的觀念，是議會教育計劃的目標。第二方面，議會會採取合作伙伴計劃及加強社區的參與。因此，議會本年與各個不同機構合作，並與私人機構、各公共交通運輸公司、業界組織及道路使用者緊密合作，以提升道路安全水平。

During the year our education programmes were shaped by two major drivers. The first of these is the ongoing focus on our core theme of Smart Driving. The objective of our education programmes was to drive home the concept of "Stay Alert, Obey the Law and Be Courteous" with the creation of "smart drivers" and "bright road users". The second is our partnership approach and our increasing involvement with the community. As such, we adopted a multi-agency approach for our programmes during the year, working closely with the private sector, public transport companies and trade associations as well as the different road users to enhance road safety.



District Council Road Safety Carnival
區議會加入參與道路安全活動

Enjoying the Open Day at the
Tuen Mun Road Safety Town
屯門交通安全城開放日



Children learning Road Safety during their visit to Road Safety Town
學童於參觀交通安全城時學習道路安全常識



Road Safety Patrol members serving as Road Safety Town
Pioneer Assistants in Road Safety Towns
交通安全隊隊員參與道路安全助理先鋒計劃



Safe Cycling Promotional activities on cycle paths
於單車徑上舉辦單車安全宣傳活動



The new Road Safety Bus
新道路安全巴士外貌

學校活動計劃

學前教育是一個重要的學習階段。因此，在學前教育及幼稚園階段，議會已開始進行道路安全的教育，利用兒童電視節目、影碟教材、書刊、道路安全故事及布偶劇，透過角色扮演及互動學習激發活動和興趣，藉此宣揚道路安全的信息。成功學習的其中一個重要元素是「從實踐中學習」。因此，學校積極為學生提供機會，讓他們實踐在課堂上所學的知識。參觀交通安全城及道路安全巴士確能為學童提供現實生活的範例，讓他們親身參與，學習正確使用行人過路設施及基本的道路安全守則。



Learning Road Safety through Activities
寓學習道路安全於活動中

為協助教師有效地傳遞道路安全的信息，教育統籌局除了籌劃有關教育外，亦有製作教育電視節目。此外，該局還與政府新聞處、運輸署、香港警務處及道路安全議會合作，按照不同年齡

Our School Programmes

These begin from the earliest learning stages with pre-school and kindergarten programmes ranging from children's road safety TV shows to road safety stories and puppet shows. The message is also driven home through role-play activities as well as interactive learning to stimulate activity and interest. "Learning by doing" is a key concept of learning. As such schools actively provide pupils with opportunities to practise what they learn in class. Visits to the Road Safety Towns and the Road Safety Bus for example provide real-life examples, where children can learn how to use pedestrian crossings properly and see basic road safety principles in action for themselves.



A visit to the Road Safety Town provides Learning Opportunities on Basic Road Safety Rules
參觀交通安全城提供良好機會學習道路安全

To help teachers to get the message across, the Education and Manpower Bureau (EMB) produces Educational Television programmes in addition to teaching plans on road safety education. It also works with the Information Services Department, the Transport Department, the Hong Kong Police Force and the Road Safety Council, to produce a range of



Students pay close attention at a Road Safety talk
學生們全神貫注地聽警務人員講解道路安全



Puppet shows arouse interest in Road Safety learning
以木偶刺激學習道路安全的興趣

組別的需要，製作一系列有關道路安全的教材及參考資料。這些資料包括影帶及光碟製作、教材、數碼及互動形式活動的學習。詳情可向教育統籌局的課程資源中心查詢或瀏覽道路安全議會的網站。

除了持續舉行的講座及研討會之外，議會本年還舉辦了繞口令比賽、天才表演、道路安全朗誦比賽、繪畫及填色比賽、標語及書簽創作比賽、壁畫設計比賽、新道路安全巴士車身設計比賽及議會網站設計比賽。這些活動不但將道路安全的信息由課堂帶進學生的日常生活，對於喚醒社會大眾注重道路安全亦非常有效。



Visitors show an interest in entries submitted for the new Road Safety Bus Livery Design Competition
道路安全巴士車身設計比賽參加作品展覽吸引參觀者

teaching and reference materials, based on the needs of the different age groups. Materials, including videos, teaching kits, digital role play activities and interactive programmes, are available either on our new web-site < www.roadsafety.gov.hk > or at the Curriculum Resources Centre of the Education and Manpower Bureau.



The colourful interior of the new Road Safety Bus with its simulated road environment
新道路安全巴士內的模擬道路環境

In addition to ongoing talks and seminars, activities during the year also included tongue twister competitions, Talent Quest, Road Safety Recital, drawing and colouring competitions as well as Slogan and Bookmark Competitions, Mural Design Competitions, a Bus Livery Design Competition for our new Safety Bus and Web Design Competition for our new Website. These activities not only take the message out of the classroom and into everyday life for children, they also act as excellent road safety reminders to the general community.



Judging of the many entries for the competition
評判對比賽者的作品細心評分



Joining in the festivities at the Shatin Road Safety Park Open Day
長者參與沙田交通安全城開放日

交通安全城

位於北角、秀茂坪、沙田及屯門的4個交通安全城在道路安全教育方面，繼續扮演重要的角色。2002年，共75,423名人士參觀交通安全城，在模擬道路環境下，為兒童提供道路安全訓練。雖然交通安全城由康樂及文化事務署負責管理，但預約參觀及教育參觀人士的重要工作，則由警務處負責。在周末期間，交通安全隊的交通安全城助理先鋒亦會加入協助在交通安全城內教育的工作。為了將服務擴展至社區，交通安全城不時舉辦開放日，接受其他公眾人士參觀。為配合未來的電子化資訊發展及提升服務素質，警務處正計劃在交通安全城內設置數碼資訊站。

道路安全巴士

警務處的道路安全巴士巡迴各學校、屋邨及青少年中心作為流動展覽中心，並參與道路安全嘉年華會及展覽活動，向社區宣揚道路安全信息。本年共有55,487名人士參觀道路安全巴士。2003年1月，一輛價值195萬元配備電子資訊設備的低地台新道路安全巴士已投入服務。新巴士設有更多視覺設施，反映出現時漸趨數碼化的環境，輔以互動的學習模式，以便提高參觀人士對道路安全的學習興趣及令他們留下深刻持久的印象。



A glimpse of the activities corner of the new Road Safety Bus
道路安全巴士上活動角一瞥

Road Safety Towns

The four Road Safety Towns in North Point, Sau Mau Ping, Shatin and Tuen Mun, continue their valuable role, providing safety training for children in a simulated road environment. In 2002, 75,423 people visited these Road Safety Towns. Though managed by the Leisure and Cultural Services Department, the Police look after bookings and take on the important role of educating the visitors. Road Safety Patrol (RSP) members also serve as Town Assistants, working at the Road Safety Towns during weekends. Extending services into the community, Road Safety Town Open Days were also held during the year. Keeping up with the times and upgrading its services into the future, plans are in hand for the provision of digitalised information kiosks at these venues.



Presentation to the winners of the Putonghua Road Safety Choral Speaking Competition during the Open Day
道路安全普通話朗誦比賽得獎者於開放日作出表演

The Road Safety Bus

The Police Road Safety Bus takes the road safety message into the heart of the community, serving as a mobile exhibition and presentation centre at schools, housing estates and youth centres while also participating at road safety carnivals and exhibitions. During the year, 55,487 people visited the Bus. In 2003, the mobile exhibition centre will receive a major boost with its new HK\$1.95 million, high-tech version. A further feature of the new bus is its more visual facilities, reflecting our increasingly digital and interactive learning environment to stimulate learning interest in road safety and to leave a more lasting impression on visitors.



Strengthening the ties with District Councils in Road Safety promotion
加強與區議會聯繫推動道路安全

多部門多專業化

考慮到要得到市民大眾全力支持，議會的努力才有成效，故議會致力邀請社區參與議會的活動。鑑於騎單車人士的意外數字上升，議會特別在學校及各地區，尤其是新界區，為騎單車人士舉辦安全講座及推廣安全活動。此外，透過合作計劃，一連串專為電單車司機而設的道路安全研討會亦首次在本港舉行，作為提升電單車駕駛人安全及技術的一部分。會上邀請了警察駕駛學校及香港駕駛學院的導師，分享其駕駛技術及專業知識。這項新猷帶來令人鼓舞的效果，因為涉及電單車司機的意外，於2002年明顯減少。



"Staying Safe" a police officer spreads the safe cycling message
警務人員向騎單車人士宣揚安全騎踏單車

Our Multi-agency Approach

Aware that our efforts can only be totally effective with the full support of the public, we make every effort to involve the community in our activities. Specific safety talks were held in schools and local districts, particularly in the New Territories, targeting cyclists, a group which has been experiencing a growing number of accidents. A series of tailor-made Road Safety Seminars for motorcyclists, the first in Hong Kong, were also organised by the Hong Kong Police and conducted in conjunction with the Hong Kong School of Motoring, backed by the skills and expertise of police driving instructors, as part of our Smart Driving Campaign. This initiative has led to an encouraging drop in accidents involving motorcyclists in 2002.

西九龍交通部向地區領袖講解工作 District leaders briefed by KW Traffic Police

為加強道路安全工作的聯繫，西九龍交通警司的轄下六個區、深水埗及油麻地的區交通運輸委員會及區域安全活動委員會的成員參觀交通警司，在警司的講解後，區委將觀看人員示範如何與警司聯絡及可與警司聯繫。



Members of the Kowloon City, Sha Tin, Fu and Tin Tin District Traffic and Transport Committees and Road Safety Campaign Committees recently visited Kowloon West (Traffic) to see for themselves the various aspects of Police work there. After being briefed by Senior Superintendent Mr Fong Kai-chung, they were shown how to use a laser gun and a breathalyzer kit.



於道路上教育騎單車人士安全騎單車的重要性
On street education on " Safe Cycling"



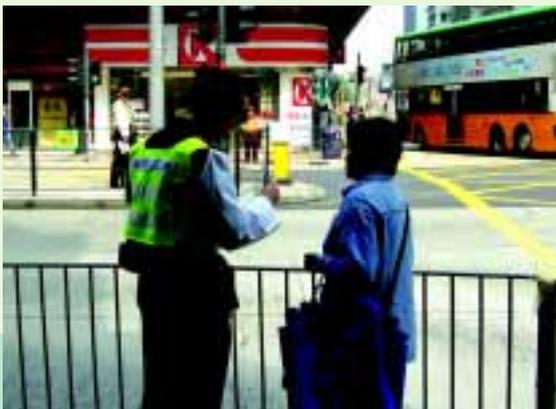
At a Road Safety Seminar for franchised bus drivers
巴士車長道路安全研討會

運輸署及警務處繼續為公共交通及職業司機，以及擁有龐大車隊的公司舉辦定期的道路安全講座及研討會。這些研討會的內容涉及精明駕駛技術、正確使用道路的態度、道路安全及交通意外黑點，除理論外更引用及研究一些交通意外個案作為警惕借鏡。為提高本港駕駛者的素質，議會與各公共交通運輸經營者、運輸行業、物流組織、駕駛教師組織、駕駛學校經營者及運輸署緊密合作，就駕駛者所遇到的問題及常犯的錯誤互相交流。

The Transport Department and Hong Kong Police continue their regular safety talks and seminars for public transport and professional drivers as well as companies with large vehicle fleets. In 2002, a number of seminars were conducted, focusing on smart driving skills, the correct road manners, road safety and accident blackspots. To improve the quality of driving in Hong Kong, we also share information on problems encountered and common mistakes made by drivers, working closely with public transport operators, trade associations, driving instructor associations and driving school operators.



At a Road Safety Seminar for non-franchised bus drivers
非專營巴士司機道路安全研討會



On street, Pedestrian Safety Education
警務人員向行人宣揚道路安全

不斷舉辦創新活動不但有助宣揚道路安全信息，還可加強宣傳工作的效果。例如警務處港島總區本年首次舉辦了「流動教室計劃」，邀請干犯輕微交通違例事項的行人出席在流動警察教室內舉行的道路安全講座，以教育形式代替檢控。舉辦這項新猷，是希望教育比懲罰有更深遠的影響和警惕作用。

Constantly seeking new initiatives that will not only help to spread the road safety message but render it more effective, the Police introduced "Mobile Classroom Operations" during the year on Hong Kong Island. Under this new programme, pedestrians who commit minor traffic offences are invited to attend a Road Safety lesson on board a mobile "Police Classroom" rather than being punished for their infraction. This innovation has been introduced, in the hope that education will be a more effective deterrent than punishment.



"Instant Education" - spreading the Road Safety message in a Mobile Classroom
以「流動教室」即時教育道路安全令印象更深刻